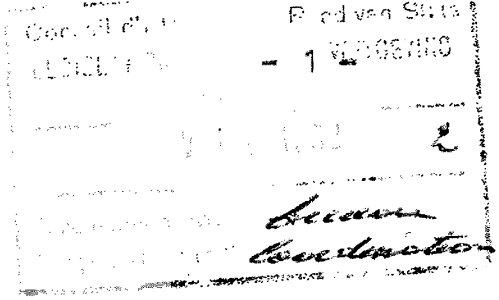
GK. L. 2557/1.



ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 7 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicable aux militaires faisant partie du corps de volontaires pour la Corée", a donné en sa séance du 18 décembre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e December 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het vrijwilligerskorps voor Korea", heeft ter zitting van 18 December 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL PORTANT LE STATUT PECUNIAIRE ET LE REGIME D'INDEMNISATION APPLICABLES AUX MILITAIRES FAISANT PARTIE DU CORPS EXPEDITIONNAIRE POUR LA COREE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité des Nations Unies, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du ... portant le statut pécuniaire du personnel appointé des forces armées;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le ...;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE Ier. - REMUNERATIONS DE BASE.

Article 1er.-

Les militaires du corps expéditionnaire pour

.../...

la Corée bénéficient des traitements, allocations et indemnités accordés au personnel appointé des forces armées.

Toutefois, les restrictions prévues aux articles 1er, 1°, et 19 de l'arrêté royal du ... ne leur sont pas applicables.

CHAPITRE II.- REGIME D'INDEMNISATION.

Section 1ère - Frais de logement et de nourriture.

Article 2.-

... (texte de l'article 3 du projet du Gouvernement) ...

Section 2 - Frais de transport.

Article 3.-

... (texte de l'article 4 du projet du Gouvernement) ...

Section 3 - Indemnité de mobilisation.

Article 4.-

§ 1er. Les militaires régis par le présent arrêté perçoivent une indemnité journalière de mobilisation couvrant des charges réelles, payable

.../...

mensuellement par anticipation et fixée à :

50 francs pour les caporaux, brigadiers et soldats;
75 francs pour les sous-officiers;
100 francs pour les officiers.

§ 2. Cette indemnité est due en entier à partir du jour du départ de Belgique, jusques et y compris le jour de rentrée.

Elle est doublée après douze mois de services effectifs à compter de la date à laquelle le militaire a commencé son instruction en vue de son départ pour la Corée.

§ 3. Pendant le séjour en Belgique, l'indemnité fixée au § 1er est réduite de moitié et n'est due qu'après que les militaires intéressés ont effectué une période d'instruction de trente jours. Lorsque la période d'instruction a une durée supérieure à quatre mois, l'indemnité de mobilisation n'est plus payée qu'à concurrence de 25 p.c. du taux prévu au § 1er.

§ 4. Les militaires ne bénéficient pas de l'indemnité de mobilisation pendant la durée des punitions disciplinaires ou des condamnations à une peine d'emprisonnement.

L'autorité qui a infligé la punition ou, s'il s'agit d'une peine d'emprisonnement, le chef de corps peut déroger à cette disposition lorsqu'il le juge équitable.

Section 4 - Equipement.

Article 5.-

... (texte de l'article 6 du projet du Gouvernement) ...

Section 5. Frais exceptionnels.

Article 6.-

Sur décision du Ministre de la Défense nationale, les frais exceptionnels, et notamment les frais médicaux et pharmaceutiques, peuvent être remboursés sur production d'un mémoire justificatif.

Section 6. Primes à l'engagement spécial.

Article 7.-

§ 1er. Les militaires effectivement présents au corps expéditionnaire et qui signent un engagement spécial par lequel ils s'engagent à continuer à y servir pendant une nouvelle période de douze mois, reçoivent une prime de 12.000 francs.

Cette prime est payable par moitié : la première dès la signature de cet engagement spécial et la seconde à l'expiration de la période de douze mois de services effectifs en cours au moment de cette signature.

CHAPITRE III. DISPOSITIONS PARTICULIERES.

Article 8.-

Pour l'application des articles 4, § 2, et 7, sont réputés services effectifs, les services donnant droit à un traitement.

.../...

Article 9.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 10.-

§ 1er. Les militaires en congé sans solde ou en congé illimité qui, en vue de leur engagement dans le corps expéditionnaire, séjournent dans un centre de sélection, ne bénéficient pendant cette période que du régime d'indemnisation prévu aux articles 2, 3 et 6.

§§ 2, 3 et 4.-...(texte du projet du Gouvernement) ...

§ 5. Les militaires faits prisonniers de guerre ou internés dans un pays neutre bénéficient, jusqu'à la fin du mois qui suit la date de leur rapatriement et après autorisation du Ministre de la Défense nationale, des rémunérations et indemnités accordées par le présent arrêté, déduction faite des sommes qu'ils ont effectivement perçues durant la période de captivité ou d'internement.

Article 11.-

A partir du 1er juillet 1951 jusqu'au premier du mois qui suit la date du présent arrêté, la rémunération de base des militaires énumérés ci-après doit être au moins égale à une allocation journalière de :

120 francs pour les soldats;
125 francs pour les caporaux et brigadiers;
130 francs pour les sergents et maréchaux des logis;

.../...

145 francs pour les premiers sergents et premiers maréchaux des logis;
155 francs pour les premiers sergents-majors et premiers maréchaux des logis chefs;
165 francs pour les adjudants.

Article 12.-

L'arrêté royal du 17 novembre 1950 portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicable aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée est abrogé.

Article 13.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.

Toutefois, l'article 4, § 4, entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge.

Article 14.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE GELDELIJK STATUUT EN VERGOEDINGSTELSEL TOEPASSELIJK OP DE MILITAIREN DIE DEEL UITMAKEN VAN HET EXPEDITIEKORPS VOOR KOREA.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 30 Mei 1951 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen, namelijk op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van ... houdende geldelijk statuut van het weddetrekkend personeel der krijgsmacht;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

HOOFDSTUK I. - BASISBEZOLDIGING.

Artikel 1.-

De militairen van het expeditiekorps voor Korea genieten de wedden, toelagen en vergoedingen toegekend aan het weddetrekkend personeel der krijgsmacht.

Evenwel zijn de beperkingen waarvan sprake in de artikelen 1, 1°, en 19 van het koninklijk besluit van ... op hen niet van toepassing.

HOOFDSTUK II.- VERGOEDINGSTELSEL.

Afdeling 1 - Kosten voor huisvesting en voeding.

Artikel 2.-

... (tekst van artikel 3 van het ontwerp der Regering) ...

Afdeling 2 - Vervoerkosten.

Artikel 3.-

... (tekst van artikel 4 van het ontwerp der Regering) ...

Afdeling 3 - Mobilisatievergoeding.

Artikel 4.-

§ 1. De militairen voor wie dit besluit geldt, ontvangen een dagelijkse mobilisatievergoeding welke werkelijke lasten dekt; deze wordt maandelijks vooruit betaald en is bepaald op :

.../...

50 frank voor de korporaals, brigadiers en soldaten;
75 frank voor de onderofficieren;
100 frank voor de officieren.

§ 2. Deze vergoeding is volledig verschuldigd van de dag der afreis uit België tot en met de dag van terugkeer.

Zij wordt verdubbeld na twaalf maanden werkelijke dienst te rekenen van de datum waarop de militair zijn opleiding voor zijn vertrek naar Korea heeft aangevangen.

§ 3. Gedurende het verblijf in België wordt de in § 1 vastgestelde vergoeding tot de helft verminderd en is eerst verschuldigd nadat de betrokken militairen een opleidingsperiode van dertig dagen hebben doorgebracht. Ingeval de opleidingsperiode vier maanden overschrijdt, wordt slechts nog 25 t.h. van het in § 1 genoemde bedrag der mobilisatievergoeding betaald.

§ 4. De militairen komen voor de mobilisatievergoeding niet in aanmerking voor de duur van de tuchtstraffen of van de veroordelingen tot een gevangenisstraf.

De overheid die de straf heeft opgelegd, of, zo het om een gevangenisstraf gaat, de korpscommandant, kan van die bepaling afwijken wanneer hij zulks billijk acht.

Afdeling 4 - Uitrusting.

Artikel 5.-

... (tekst van artikel 6 van het ontwerp der Regering) ...

.../...

Afdeling 5 - Uitzonderlijke kosten.

Artikel 6.-

Bij beslissing van de Minister van Landsverdediging kunnen de uitzonderlijke kosten, en inzonderheid de geneeskundige en pharmaceutische kosten, terugbetaald worden op overlegging van een staat van verantwoording.

Afdeling 6 - Premie bij bijzondere dienstneming.

Artikel 7.-

§ 1. De effectief bij het expeditiekorps aanwezige militairen, die een bijzondere dienstneming ondertekenen waarbij zij zich verbinden er voor een nieuwe periode van twaalf maanden te dienen, ontvangen een premie van 12.000 frank.

Deze premie is per helft betaalbaar: de eerste bij de ondertekening van die bijzondere dienstneming en de tweede bij het verstrijken van de twaalf maanden werkelijke dienst die lopen op het tijdstip van deze ondertekening.

HOOFDSTUK III.- BIJZONDERE BEPALINGEN.

Artikel 8.-

Voor de toepassing van de artikelen 4, § 2, en 7 wordt als werkelijke dienst aangemerkt de dienst welke recht geeft op een wedde.

.../...

Artikel 9.-

... (tekst van het ontwerp der Regering mits "hogere functies...als..." te vervangen door "hogere functies...dan..."). ..

Artikel 10.-

§ 1. Voor de militairen met verlof zonder soldij of met onbepaald verlof die, met het oog op hun dienstneming bij het expeditiekorps, in een selectiecentrum verblijven, geldt tijdens die periode slechts het vergoedingstelsel bepaald in de artikelen 2, 3 en 6.

§ 2. De militairen wier candidatuur door de selectiecentrums behouden werd, genieten de bij dit besluit bepaalde bezoldigingen en vergoedingen vanaf de dag waarop hun opleiding aanvangt.

§§ 3 en 4 ... (tekst van het ontwerp der Regering) ...

§ 5. De krijgsgevangen gemaakte of in een neutraal land geïnterneerde militairen genieten, tot het einde der maand volgend op hun repatriëring en na machtiging van de Minister van Landsverdediging, de bezoldigingen en vergoedingen verleend door dit besluit, verminderd met de tijdens de periode van gevangenschap of internering werkelijk ontvangen sommen.

.../...

Artikel 11.-

Van 1 Juli 1951 tot de eerste der maand die volgt op de datum van dit besluit, moet de basisbezoldiging der hierna genoemde militairen ten minste gelijk zijn aan een dagelijkse toelage van :

120 frank voor de soldaten;
125 frank voor de korporaals en brigadiers;
130 frank voor de sergeanten en wachtmeesters;
145 frank voor de eerste-sergeanten en eerste-wachtmeesters;
155 frank voor de eerste-sergeant-majoor en eerste-opperwachtmeesters;
165 frank voor de adjudanten.

Artikel 12.-

Het koninklijk besluit van 17 November 1950 houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het expeditiekorps voor Korea wordt opgeheven.

Artikel 13.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.

Evenwel treedt artikel 4, § 4, in werking de dag waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Artikel 14.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :
De Minister van Landsverdediging,
De Minister van Financiën.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, F.DUCHENE,	assesseurs de la séction de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.